

# Запитання-відповіді

## Гранти на переклад

### 1. Хто може подаватися на гранти на переклад?

Видавництва та організації, офіційно зареєстровані в Україні, ЄС або Великій Британії. В Україні – ТОВ, ФОП та громадські організації. В ЄС або Великій Британії – юридичні особи.

Обов'язкова умова участі – договір із перекладачем.

### 2. Чи може автор книги отримати грант на переклад?

Ні, гранти на переклад можуть отримати лише видавництва та видавничі організації.

Однак ви можете запропонувати видавництву, з яким співпрацюєте, податися на грант з вашою книжкою.

1

### 3. Чи можна перекласти книгу з або на англійську?

Так, ми підтримуємо переклади з та на 24 мови ЄС, включаючи англійську.

Зауважте, що податися на грант на переклад з української на англійську можуть лише видавництва з ЄС або Великої Британії.

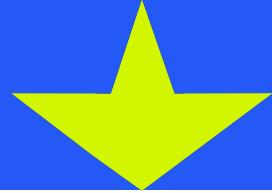
Якщо ви плануєте перекласти книжку з англійської, упевніться, що вона була вперше опублікована в ЄС або Великій Британії.

### 4. Хто такі ключові учасники проєкту?

Редактори, коректори, дизайнери, ілюстратори, верстальники та інші працівники, що втілюватимуть проєкт.

### 5. Що таке установчі документи?

Це свідоцтво про держреєстрацію, статут та витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань.



## 6. Чи потрібно придбати права на книгу перед подачею на грант?

Це не обов'язково. На етапі конкурсу нам потрібно бути певними, що ви домовилися про передачу прав. Для цього вистачить угоди з правовласником або листа про намір продати вам права.

## 7. Хто володіє правами на переклад книги?

Права на книгу залишаються у видавництва.

## 8. Чи обов'язкове спільне фінансування проекту?

Так. Щонайменше 30 % витрат ви маєте покрити самостійно або коштом іншого гранту.

## 9. Чи може українське видавництво перекласти українську книгу мовою ЄС?

2

Ні. Ми прагнемо, щоб переклад української книги потрапив до книгарень ЄС та Великої Британії. У місцевих видавництв більше можливостей для цього, тож опція перекладу українського твору мовою ЄС є лише у них.

Ми радо профінансуємо ваш переклад на українську мову з мови ЄС або однієї з мов нацменшин.

## 10. Чи можна перекласти книгу з мови ЄС, якщо вона вперше вийшла не в ЄС або Великої Британії?

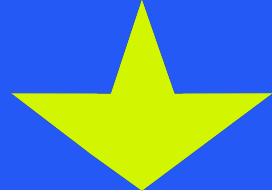
Ні. Ми підтримуємо переклади з мов ЄС тільки якщо:

- це мова оригіналу;
- книга була вперше опублікована в ЄС або Великій Британії.

Наприклад, ми не зможемо профінансувати переклад англомовного канадського автора, якщо книгу вперше опублікували у Канаді.

## 11. Чи покриє грант витрати на авторські права, якщо вони вже придбані?

Так. Надайте угоду з правовласником та підтвердження оплати – виписку, квитанцію, копію чеку тощо.



**12. Чи покриє грант витрати на переклад книги, якщо він вже оплачений?**

Ні, ми фінансируємо лише ті витрати, які ви здійснили після підписання грантової угоди. Єдине виключення – авторські права.

**13. Чи може подати на грант одразу декілька заявок?**

Ні. У межах одного конкурсу ви можете подати одну заявку. Однак ви можете податися знову – на наступний конкурс.